

**Lita Jamesalu
Walkatjunkunytja
James**

**Nyangatja Nganmanytju
Nyakula Wangkanytjaku**

Nyangatja Godaku tjukurpa wati ini Jamesalu walkatjunkunytja Jesuku panya malanytju. Panya paluru ngula kutju Jesuku mulamularingu paluru ilunytjatjanu pakannyangka malangka munu nyara palulanguru kutju mulapa kulinu Jesunya Godaku katja nyinanytja. Ka ngula paluru ingkata pulka nyinangi munu Jesuku walytja tjuta atunymanangi Jerusalemala nyinanytja tjuta. Ka wati panya Paulalu palunya ngurkantanu tjukurtjara Jesulu panya iyantjanya.

Ka Jamesalu lita nyanga palunya walkatjura iyanu ngura parari nyinanytja tjutakutu anangu Jew Jesuku walytja kutjupa tjutakutu. Munu paluru alatji wangkangu palula tjanala, "Palya nyura Jesuku mulamularinganyi, palu uti nyura mulamularingkunytjatjanungku palula wanganarangku kulira palyanma paluru wangkanytjitja uwankara." Alatji Jamesalu Jesunya wanalpai tjutangka wangkangi munu paluru tjanala tjukurpa tjuta tjakultjunangi tjana kulira tjukurpa Jesunyatjara tjakarurungku kulintjaku munu palunya mulamulangku wanantjaku.

Tjukurpa nyanganpa ngarinyi:

- 1:1-18 Godanya pakuringkuwiyangku wanantjaku
- 1:19-27 Godaku tjukurpa wanganarangku kulira palyantjaku
- 2:1-13 Anangu uwankaraku tjungu mukuringkunyitjaku
- 2:14-26 Mulamularingkupai tjutangu wiru tjuta kutju palyantjaku
- 3:1-18 Tjukurpa wiru tjuta kutju wangkanytjaku tjaa kura nyinawiyangku
- 4:1—5:6 Godala wanganarangku kulintjaku tjukurpa mantatja tjuta wantira
- 5:7-12 Kurara pungkunyangka pukulpa nyinanytjaku
- 5:13-20 Godala tjukarurungku tjapintjaku

Jamesalu Nganmanytju Wangkanytja

¹ Ngayuluna Jamesanya panya Mama Godaku Mayatja Jesuku Christaku warkaripai nyinanyi. Mununa lita nyangatja nyurampa walkatjunanyi Godaku walytja tjutaku, panya nyura ngura kutjupa kutjupa tjutangka parari nyinanyi.

Godanya Pakuringkuwiyangku Wanantjaku

²⁻³ Walytja tjuta, kura kutjupa kutjupa tjuta nyurala wirkankunyangkampa nyura uti pukularima. Munu kutjupa tjutangu nyuranya kurantjikitja ngunti wituwitunyangkampa nyura uti tjananya kulira wantima, munuya tjituru-tjitururinytja wiya pukulpa nyinama. Panya nyuranya kurannyangka nyura

nintiringkuku Jesunya kutju tungun-tunguntu wanantjikitja.

⁴ Munu nyura uti pakuringkunyntja wiyangku titutjarangku wananna munu nyara palulanguru nyura paluru mukuringkunyntja uwankara rawangku palyara ma-kunpuringkula witu ngaraku.

⁵ Tjinguru kutjupa-ara nyurala alatjirinyangka nyura putu kulilku alatji, "Nyaalkuna? Yaaltjingarana palyalku?" Palu utin putu kulintja wiyangku Godala tjapinma panya paluru tjapinyangka wantinyntja wiyangku wanganarangku kulilpai munu alpamilalpai.

⁶⁻⁸ Ka nyura Mama Godala tjapirampa uti palumpa mulamularingama alatjitu kampa kutjara kulintja wiya munu kulinma alatji, "Godaluni mulapa alpamilalku." Panya kampa kutjara kulilpai tjuta uru purunypa, panya walpangku untunnyangka para-uripai titutjara, nyara palu purunypa kampa kutjara kulilpai tjuta nyinanyi, tjukaruru wiya, kalikali. Munu tjinguru tjana kulilpai alatji, "Ngayulu Godala tjapinnyangka mulapa paluru ngayunya alpamilalku." Palu wiya, kampa kutjara kulinnyangka Godalu putu alpamilalpai.

⁹ Tjinguru Jesuku walytja kutjupa titutjara mani wiya nyinanyi, munu uti paluru pukularima tjituru-tjitururinyntja wiya, panya Godalu palunya Christala tjungura walytjanmanu.

¹⁰ Ka palu purunypa Jesuku walytja kutjupa tjinguru mani pulkatjara nyinanyi munu uti paluru pukularima Godalu palunya

Christala tjungura walytjanmankunyangka kutju maninguru wiya. Tjinguru Godalu palumpa mani winki wiyalku, ka paluru ngaltutjara nyinaku mani tjukutjukutjara. Palu uti paluru mani wiya pukulpa tu nyinama, panya paluru mani pulkatjara pukulpa nyinangi, palu purunypatu uti paluru pukulpa nyinama. Panya mani pulkangku putu Godaku walytjaringkuntjaku palyani. Palu panya anangu mani pulkatjara nyinanytjatjanu inuntji purunypa ilura wiyaringkupai.

¹¹ Panya tjintungku pakara katuringkula uwankara kampapai. Ka palulanguru inuntji panya wiru tjuta piltiringkula punkalpai kampanyangka. Nyara palu purunypa anangu mani pulkatjara wiyaringkuku watarku warkarinytjatjanu.

¹² Uwa, kutjupa tjutangu nyuranya kurara pungkunyangka nyura uti kulira wantima munu tungun-tunguntu Godanya wananna. Ka Godanya nyakula nyurampa pulkara pukulariku, munu nyuranya wanka titutjara nyinanytjaku wangkaku, panya alatji paluru kalkunu palumpa mukuringkupai tjutangka.

¹³ Ka tjinguru kutjupa tjutangu nyuranya kura palyantjaku wituwitunnyangka nyura uti ngunti wangkawiyangu wantima alatji, "Godaluni untuni kura palyantjaku." Panya Godalu kura palyantjaku untulpai wiya, panya kutjupangu putu Godanya arkanı kura palyantjaku.

¹⁴ Panya anangu nyara paluru alatjitu kura palyantjikitja mukuringkupai, paluru kutju,

munu paluru unngu kulira mukuringkula palyalpai alatjitu.

¹⁵ Uwa, paluru alatjitu mukuringkula kura palyalpai, munu palulanguru kura titutjarangku palyalkatinyi wantinytja wiyangku munu kurangka kutju tjakaringanyi. Ka Godalu palunya ngula paira iyalku palula tjungu nyinanytja wiya, ngura kurangka nyinanytjaku.

¹⁶ Ngayuku walytja tjuta, anangu kutjupa tjutangku ngunti kurannyangka nyura uti kulilwiyangku wantima, munu ngayulu panya wangkanytja kutju tjukarurungku kulinma.

¹⁷ Uwankara panya Godalu nganampa palyantja palya alatjitu ngaranyi, kura wiya. Godalu panya tjintu, pira, kililpi palulpaingku wiru tjuta nganampa palyalpai. Munu paluru kutjuparinytja wiya palurutu alatjitu nyinanyi, munulanya titutjarangku wirura kanyilpai wantinytja wiyangku.

¹⁸ Panya paluru nganampa pulkara mukuringangi ngana palumpa walytja mulapa nyinanytjaku. Munu panya palulanguru tjukurpa tjukaruru Christanyatjara nganana utinu ngana mulamularingkula palumpa walytja mulapa nyinanytjaku.

Godaku Tjukurpa Wanganarangku Kulira Palyantjaku

¹⁹ Walytja tjuta, wanyuya kulinma. Anangu kutjupangku wangkanyangkaya mapalku waruringkula mirpanarinytja wiyangku wantima. Palu purkarangkuya kulinma

munu mapalku wangkanytjikitjangku kulintja wiyangku wantima.

²⁰ Tjinguru nyura mirpaṅarirampa Godaku tjukurpa puṭu tjukaṛurungku palyalku.

²¹ Nyura uti kura kutjupa kutjupa uwankara wantima nyura unngu kulintja uwankara. Panya Godalu nyurala unngu tjunu palumpa tjukurpa kutju nyura tjukaṛurungku kulintjaku, panya watingku uninya tjunkupai mantangka pakan-tjaku, palu purunypa Godalu tjukurpa nyurala unngu tjunu. Ka nyura palula kutjungka wangaṅarangku kulinyangkampa paluru nyuranya wankaṛunkuku palula tjungu titutjara nyinanytjaku. Palulanguruya kura kutjupa kutjupa uwankara nyura unngu kulintja wantima alatjiṭu.

²² Nyura uti Godaku tjukurpa wangaṅarangku kulira palyanma, pinangku kutju kulintja wiyangku. Panya nyura pinangku kutju kulira nyuranku Godaku walytjanmankupai, palu wiya, nyura alatji ngunti wangkapai.

²³⁻²⁴ Tjinguru anangungku palurunku yunpa walytjangku kalawatjangka purkaṅrangku nyakupai. Munu palulanguru paluru ankula mapalku watarkuripai palumpa yunpaku. Ka nyara palu purunypa anangu kutjupa tjutangku Godaku tjukurpa nyakula wangkara purkaṅrangku kulilpai munuya palulanguru ankula mapalku watarkurira palyantja wiyangku wantipai. Nyanga alatji tjana pinangku kutju kulini wangaṅarangku kulira palyantja wiyangku. ²⁵ Panya Godaku tjukurpa kalawatja purunypa, munu

nganannya nintilpai yaaltjingara Godalu nganannya kuranguru wankarunu nganana palula wanganarangku kulintjaku. Ka anangungku palumpa tjukurpa rawangku nyakula wangkara purkarangku kulinnyangka munu wanganarangku kulira palyannyangka kulu Godalu palunya pulkara pukulmankuku.

²⁶ Tjinguru anangungku kulilpai alatji, “Ngayulu Jesuku walytja mulapa tjana purunypa wiya, tjukarurungku palyalpai.” Palu tjinguru tjalinyapa kurangku wangkara palurunku ngunti rawangku mirawanipai tjukarurungku-palku.

²⁷ Palu nyanga alatji Jesuku walytja mulatu palyalpai panya tjitji tjitula, minyma wanakala tjuta munu ngaltutjara tjuta kulu mukulyangku alpamilara atunymankupai, munu kura tjutangka tjunguringkupai wiya mauntalpa nyinapai. Nyara palu purunyku Godanya nyakula pukularipai.

2

Anangu Uwankaraku Mukulya Nyinanytjaku

¹ Walytja tjuta, nyura uti anangu uwankaraku mukulya nyinama tjara wantinytja wiya, panya nganana uwankara Jesuku walytjapiti, ka paluru nganampa Mayatja witulya pulka mulapa. Wanyuya kulila, kana ara nyangatja nyurala wangka nyura kulintjaku.

² Nyura tjinguru tjunguringkula nyinaku Godanya walkuntjikitja, ka wati kutjara pitjaku nyuralakutu nyurala tjunguringkula walkuntjikitja. Kutju mantara wiru mulartjara

munu manyirkitja wirutjara panya gold-nguru palyantjitja. Palu panya wati kutjupa ngaltutjara mulapa, mantara kurakuratjara.

³ Ka tjinguru anangu kutjungku nyuralan-guru pukularira wangkaku wati panya mantara wirutjarangka, "Pitjala nyangangka nyinakati wirungka nyanga." Munu wati panya ngaltutjarangka kurara wangkaku, "Nyuntu nyarangka wati-pitjala ngarama nyara patu." Ka alatji palya wiya.

⁴ Panya paluru wirutjaraku kutju ngurkantara pukularinyi munu wati ngaltutjara papulara paini. Ka nyura nyanga alatji palyara putu tjukarurungku ngurkantananyi, palu nyura uti pulampatu pulkara mukuringama kutju kurantja wiya.

⁵⁻⁷ Uwa, walytja tjuta, kulilaya. Nyaaku nyura Jesuku walytja tjutangu ngaltutjara tjuta ngunti mirpanu kurani? Panya nyura mani pulkatjara tjuta pitjanyangka nyakula pukularira altira kuranyu nyinatjungkupai wirungka. Palu anangu nyara paluru tjana nyuranya pauntjingara wangkapai, munuya nyuranya ngalturingkuwiyangu witira kuutpakutu katipai munu wati ngurkantankupaingka kuranyu ngaratjungkula nyuranya kuranmankupai. Wiya, anangu nyara paluru tjana panya nyurampa mayatja analpai, Jesunya panya. Palu panya Godalu anangu ngaltutjara tjuta ngurkantanu paluru tjana palumpa pulkara mulamularingkunyjtaku. Munu paluru tjananya walytjanmara wirura atunymara kanyini palula tjungu, panya paluru

alatji kalkunu palumpa mukuringkupai tjuṭa wirura kanyintjikitjangku. Ka nyura palu purunypatu ngaltutjara tjuṭa kurantja wiyangku wirura kanyinma.

⁸ Panya Godalu tjukurpa pulka tjuṭa ir-iti walkatjunkunytja ngarinyi nyiringka, palu tjukurpa kutju pulka mulapa uwankarangka waintarinytja nyanga alatji,

“Anangu kutjupa uwankaraku pulkara mukuringama, panya nyuntunkun walytja mukuringkupai, palu purunypa.” *

Ka tjukurpa nyanga palunya wanganarangu kulira palyarampa nyura tjukururu palyanyku nyinaku.

⁹ Tjinguru nyura anangu kutjupa tjaraku kutju nyakula pukularinyi munu tjara kutjupa nyakula wantinyi, ka alatji palya wiya. Panya nyura tjukurpa nyara palunya kulintja wiyangku wantira kurani.

¹⁰ Uwa, Godalu tjukurpa paintjitja tjuṭa nganampa wangkara tjunu. Ka tjinguru anangu kutjupangu tjukurpa kutju kulilwiyangku wantinyi, ka anangu kutjupangu tjukurpa uwankara kulilwiyangku wantinyi. Palu Godalu palunya pulanyatu tjungu kura ngurkantananyi munu paini.

¹¹ Panya Godalu wangkangu alatji, “Anangu kutjupangka kampangkatu ngariwiyangku wantima, munu kuri walytjangka kutju ngarima.” Munu piruku kutjupa kulu wangkangu nyanga alatji, “Anangu iluntankunytja wiyangku wantima.” Ka tjinguru nyupali kurirara tjungu

* 2:8 Leviticus 19:18

ngarinyi palatja palya, palu nyuntu piruku anangu kutjupa iluntankunyangkampa Godalu nyuntunya paini alatjitu wantinytja wiyangku, panya tjukurpa palumpa nyuntu kuranu alatjitu.

¹² Panya Godalu nyuranya kurangka nyinanyangka mantjinu nyura palumpa tjukurpa kutju kulintjaku. Munu tjukurpa nyara palulanguru paluru nyuranya ngula ngurkantankuku, tjinguru nyura palumpa tjukurpa kulinu, munta tjinguru wiya. Kaya palulanguru purkarangku kulinma nyura wangkanytja, munu kulintja, munu palyantja uwankara, panya ngula Godalu nyuranya kutju kutju ngurkantananyi.

¹³ Tjinguru nyura anangu kutjupaku nyakula ngalturingkunyitja wiya nyinanyi, ka Godanya ngapartji nyurampa ngalturingkunyitja wiyaringkuku tjintu panya malatjangka. Palu tjinguru nyura anangu tjutaku ngaltunytju nyinanyangkampa Godalu ngapartji palu purunytjutu nyuranya ngaltunytjungku altiku, ka nyura palula mirangka ngulu wiya rapa ngaraku.

Mulamularingkupai Tjutangku Wiru Kutju Palyantjaku

¹⁴ Kulilaya tjukurpa nyangatja. Panya anangu kutjupa tjinguru mukulya wiya nyinanyi munu paluru tjinguru wangkaku alatji, “Ngayulu mulamularinganyi Godaku.” Palu wiya, paluru alatji ngunti wangkanyi panya paluru Godaku tjukurpa tjukarurungku kulilpai wiya munu anangu tjutaku ngalturingkupai wiya. Paluru tjaangku kutju ngunti wangkanyi.

Ka Godalu wanyu palunya wankalku alatji wangkanyangka? Wiya alatjitu.

15-16 Wanyu kana tjukurpa nyangatja nyurala wangka nyura uti kulintjaku. Tjinguru Jesuku walytja kutjupa mantara wiya mai wiya nyinanyi. Ka tjinguru nyuntu palunya nyakula pukulmankuku alatji wangkara, “Pukulpa nyinama, panya Godalunta mai ungkuku mantara kulu unytjunpa nyinanytjaku.” Palu nyuntu alatji wangkanku kutju wangkanyangka paluru paltjaringkunyitja wiya munu unytjunarinytja wiya. Kulila, nyuntu palunya pukulmankunyitjikitja mukuringkula mai mantara ungama tjukurpa kutju wangkanytja wiyangku. Nyara palulanguru kutju paluru pukulariku.

17 Uwa, uti nyura Godaku mulamularingkunytjatjanungku wiru tjuta palyanma anangu tjutaku. Panya wiru tjuta palyantja wiyangku wantirampa nyuranku ngunti Godaku walytjanmananyi.

18 Palu anangu kutjupangku tjinguru alatji wangkaku, “Wiya, palya nyuntu wiru tjuta palyalpai, palu ngayulu mulamularingkupai kutju.” Palu wiya, panya ngayulu Godaku mulamularingkunytjatjanungku wiru tjuta palyalpai alatjitu pukultju pulkangku. Ka nyara palulanguru wiru tjuta palyannyangka nyakulaya ngayunya ngurkantara kulilpai, “Ai, nyara paluru Godaku walytja mulapa, panya paluru wiru tjuta pukultjungku palyalpai.”

19 Uwa, nyuntu mulamularinganyi Godaku, panya paluru kutju pulka mulapa nyinanyi.

Palu kulila, mamu tjuṭa kulū Godaku mulamularingkupai, palu nyara paluru tjana Godala wanganarangku kulilpai wiya munuya pulkara nguluringkula tjititinkupai. Ka nyuntu mulamularingkunytjatjanungku wiru tjuṭa palyantja wiya nyinarampa mamu palunya tjananya purunypatu nyinanyi.

²⁰⁻²² Uwa, nyuntu ngunti wangkapai nyinanyi.

Palu wanyu nintiringkunytjikitjangku kulila tjukurpa panyatja, panya Aipuramanya Godalu walytjanmankunytja. Palu nyaanguru palunya walytjanmanu? Wiya, wati nyara paluru panya mulamularingkula wanganarangku kulinu Godalu palunya wangkanyangka, munu paluru palumpa katja katingu alatjitu pitjilta katu tjunkula pungkula Godanya ungkunytjikitjangku, munu panya nguwanpa wakara iluntanu. Ka nganana tjukurpa nyangatja kulintjatjanungku kulini panya mulapa paluru kutjaratu kuliningi mulamularingkunytja munu wanganarangku kulira palyantja.

²³ Ka tjukurpa nyanga paluru nyiringka ngaranyi iriti walkatjunkunytja nyanga alatji,

“Aipuramanya mulamularingu Godaku. Ka nyara palulanguru Godalu palunya mulamularingkunyangka nyakula tjukarurunmankula walytjanmanu.” *

Munu Godalu Aipuramanya wangkangu, “Nyuntu ngayuku malpa nyinanyi, walytja mulapa.”

* **2:23** Genesis 15:6

24 Ka ara nyanga palulangurula uti nintiringama munula Godaku mulamularingkunytjatjanungku wanganarangku kulira titutjarangku palyanma wiru tjuta kutju. Ka nyara palulangurulta Godalu nganananya walytjanmankuku nganana mulamularingkunyangka nyakula munu tjukarurungku wiru tjuta palyannyangka kulu.

25 Wanyuya kulinma minyama panya Rayapanya. Panya paluru wati tjutangka ngunti ngaripai. Palu nyara palulanguru paluru wati Godaku walytja kutjara kutitjura kanyiningi wati nguratja tjutangu iluntankunytjaku-tawara. Munu pulanya minyama paluru nintinu iwara kutjupawanu kumpira ankunytjaku. Ka Godalu nyangu minyama nyara paluru wirura atunymankunyangka, munu palunya walytjanmanu palula mirangka wirura palyannyangka.

26 Kaya nyangatja kulinma panya anangu kurunpa wiya puwu wanka nyinapai munu paluru ilupai alatjitu. Ka palu purunypa anangu kutjupangu mulamularingkunytjatjanungku wiru tjuta palyalwiyangku wantira ilunytja purunypa nyinanyi. Ka nyura uti mulamularingkunytjatjanungku wantinytja wiyangku wiru tjuta palyalkatima.

3

Tjaa Kura Nyinawiyangku Wiru Kutju Wangkanytjaku

1 Walytja tjuṭa, wanyuya kulila. Panya Godalu anangu nintilpai tjuṭa pulkara alatjitu nyanganyi palumpa tjukurpa tjukarurungku nintinnyangka ngurkantankunytjikitjangku. Ka nyara palulanguru nyura uwankarangku tjukurpa nintintjikitja mukuringkunytja wiyangku wantima, ka tjarangku kutju nintinma atatjura kulira. Panya Godalu nintilpai tjuṭa pulkara nyanganyi anangu kutjupa tjuṭangka waintara.

2 Nganana kutjupa-ara uwankarangku kura palyalpai. Palu panya anangu palya mulapa nyanga alatji nyinapai paluru kutjupa tjuṭa kuralpai wiya munu kampangkatu wangkapai wiya, wiru kutju wangkapai. Uwa, anangu paluru wiru kutju wangkarampa palyanyku tjukaruru nyinapai. Kala uti palu purunypatu tjalinya urira wiru kutju wangkama.

3-5 Palu tjalinya panya nyanytjuku purala purunypa, panya watingku nyanytju tjaangka purala tjunkupai, ka nyanytjungku wanganarangku kulilpai wati paluru ilara pinkurtjingannyangka. Purala paluru tjukutjuku, palu nyanytju pulkanya puralangu pinkurtjingalpai. Ka palu purunypa nganampa tjalinya tjukutjukutu ngaranyi, palu tjukutjuku nyanga paluru wangka pulkalpai, ka pulkaringkula lipiringkupai, ka anangu tjuṭangku kulilpai.

Munuya pauta kulu palu purunypa kulila. Panya pauta nyara paluru pulka, palu wati kutjungku urungka pinkurtjingara katirinkupai paluru mukuringkunytjitjakutu. Panya paluru

malarkunguru punu tjukutjuku uritjingalpai, ka punu tjukutjuku paluru pauta panya pulkanya pinkurtjingalpai. Ka palu purunypatu nganampa tjalinya tjukutjuku ngaranya, palu tjukutjuku nyanga paluru wangka pulkalpai, ka anangu tjutangku kulilpai.

⁶ Wanyuya kulila waru ngapartji. Panya purku tjukutjuku puura tilinnyangka tilingarala pulkaringkupai. Ka palu purunypa nganana tjalinya tjukutjuku urira wangkanyi, ka wangka pulkaringanyi, ka panya anangu tjutangku kulini. Ka mamungku panya tjalinya kura tjuta wangkanytjaku palyalpai, ka wangka paluru waru purunytju lipiringkula anangu tjuta kuralpai.

⁷ Munu kuka tjuta kuluya ngapartji kulila. Panya kuwaripataranguru anangu tjutangku kuka kutjupa kutjupa tjuta witera nintiningi tulpu, liru, urutja tjuta kuluku tjananya wanganarangku kulintjaku, ka kuwari nintintjaku ngaranyitu.

⁸ Palu wanyu kulila. Kutjupangku tjalinya nyangatja nintintjaku ngaranya? Wiya alatjitu. Kutjupangku putu nintini tjalinya nyanga palunya wiru tjuta kutju wangkanytjaku. Panya tjalinya nyangatja kura pulkatjara anangu mukuringkunyaangka titutjara urira wangka pulkalpai munu anangu iluntankupai alatjitu, panya lirungku patjara iluntankupai, palu purunypa.

⁹ Ka nganana kutjupa-ara tjalinya urira Mayatja Godanya walkulpai, munula piruku anangu tjuta warkipai tjalinya panya palunya urira,

aṅangu panya Godalu palunya purunypa nyinanytjaku paluntja tjuṭa.

¹⁰ Ka alatji palya wiya. Uti nganaṅa palya munu kura tjungura wangkawiyangku wantima.

¹¹ Panya warngalyku kutjunguru mina palya munu kura tjungu pakalpai wiya.

¹² Ka palu purunypa mai alipa tjuṭa puṅu ilingka pakalpai wiya, munu ili tjuṭa puṅu kiripitjingka pakalpai wiya alatjitu. Nganaṅa mina palya puṭu mantjilpai mina tjaltutjaranguru. Kala uti ara nyanganpa kulintjatjanungku tjalinyapa urira palya munu kura tjungura wangkawiyangku wantima.

¹³ Aṅangu kutjupa wanyu nyuralanguru nintipuka nyinanyi tjukarurungku kulilpai? Munu uti paluru tjukaruru nyinama, munu aṅangu uwankaraku mukuringama munu pukultu alpamilanma kurunpa tjaruringkula, kaṅany-kaṅanyarira walytjangku mirawaninytja wiyangku. Ka nyara palulanguru kutjupa tjuṭangku nyakula kulilku, “Mulapa paluru nintipuka nyinanyi, tjukarurungku kulilpai.”

¹⁴ Palu tjinguru nyura aṅangu kutjupa tjuṭaku nyakula rawa nyararingkupai munu tjananya kuranmankupai. Munu tjinguru nyura aṅangu ngaltutjara nyakula kutjupa kutjupa nyura kanyintja ungkunyitja wiyangku ngurtjungku kanyilpai. Munu tjinguru nyura alatji mukulya wiya nyinara kaṅany-kaṅanytju wangkara walytjangku wirunmankupai palya-palku nyinara. Palu wiya, nyangatja kura. Uti nyura mukulya wiya nyinanytjatjanungku ngunti

walytjangu mirawan_iwiyangu wantima munuyanku tjukarurungku kulinma.

15 Godalu wanyu nyuranya nintinu alatji kulin-tjaku? Wiya alatjitu. Nyangatja nyura mamungka kulira nintiringu ara mantatja, panya mamungku alatji nintilpai, Godalu wiyangu.

16 Panya anangungku walytjangu pulkanmara kutjupa tjutaku nyararingkula pikaringkunya pika paluru lipiringkupai anangu winkingka, ka nyara palulanguru kura pulkaringkupai.

17 Palu panya Godalu nintipuka pulkangu nganannya nintilpai palya mulapa nyinanytjaku pukulpa kalypa mulapa anangu tjutangka tjungu. Nyara paluru kutjungku nintilpai anangu tjutangka purkarangku kulintjaku, munu kuranyitja tjutangka wanganarangku kulintjaku munu tjungungku palyantjaku, munu ngaltunytjungku atunymara kanyintjaku, munu anangu uwankaraku pulkara mukuringkunyitjaku tjara wantinytja wiya, munu wangkara kalkuntjatjanungku tjukarurungku palyantjaku, tjaangu kutju wangkanytja wiyangu.

18 Uwa, Godalu kutjungku nganannya nintilpai anangu tjutangka tjunguringkula pukulpa kalypa nyinanytjaku. Ka ngana anangu tjuta ngapartji-ngapartji pikaringkunya markulku pika wantira kalypa nyinanytjaku. Kaya palulanguru kalyparingkula pukulpa tjungu nyinaku Godalu nyakula pukularinytjaku.

4

Godala Wanganarangku Kulintjaku

¹ Nyaanguru nyuranku pikaringkula pungkula waninyi, nyaa-tjiratjangku? Munta tjinguru nyura alatji titutjara pukulpa-palku nyinanytjikitja mukuringanyi munu nyura ngunti titutjarangku kura palyalpai nyuranku pukulmankunytjikitjangku.

²⁻³ Panya nyura anangu kutjupangku kutjupa kutjupa tjuta kanyinnyangka nyakula mukuringkupai munu nyura anangu panya palunya iluntankupai palumpa kutjupa kutjupa tjuta mantjintjikitjangku. Munu nyura anangu kutjupa tjutaku kulu nyakula nyararingkupai panya nyura anangu nyara paluru tjana purunytju wiru tjuta kanyintja wiya. Nyara palulanguru nyura pikaringkula titutjarangku ngaparku wangkapai.

Palu nyaanguru nyura pala mukuringkunytja palunya putu mantjini? Wiya, nyura Godala tjapintja wiyangku wantira putu mantjini. Munta tjinguru nyura Godala tjapini, palu Godalu nyuranya kulintja wiyangku wantinyi, panya nyura tjinguru nyuranku kutju walytjangku tjapini walytja pukularinytjikitjangku.

⁴ Mulapa nyura Godanya wantinyi. Nyara palulanguru nyura mantatja kura kutjupa kutjupa tjutaku mukuringkula Godaku kuraringkupai. Nyura panya watingku kuri wantikatinytja purunypa nyinanyi, panya paluru kuri wantira kutjupa tjutangka ngaripai, palu purunypa nyura Godanya wantikatira

kutjupa tjuṭangka tjuṅurinkupai. Munu nyura kura tjuṭangka ngunti pukularinytjikitja mukuringkula Godaku kuraringanyi munu palumpa malpa nyinanytja wiyaringanyi.

⁵ Panya nyiringka Godaku tjukurpa tjukaruru ngaranyi munu tjakultjunanyi alatji Godalu palumpa panya kurunpa ngananala nyinanytjaku tjunkunytjatjanu nyararingkupai nganana kutjupa tjuṭangka kulinnyangka palula kutju kulintja-tjiratja. Panya paluru mukuringkupai nganana palula kutju kulintjaku. Munu nganana kutjupa tjuṭangka kulinnyangka paluru pukularipai wiya.

⁶ Godanya ngaltunytju mukulya pulka mulapa titutjara nyinanyi munulanya kanyini. Panya nganmanytju nyiringka walkatjunksunytja ngaranyi alatji, “Anangu kananykananyaryangka Godalu kulintja wiyangku wantipai, palu paluru ngaltunytjungku kanyilpai kurunpa tjaruringkula kananykananyapa wiyangku kulinnyangka.”

⁷ Ka nyura uti nyanga palulanguru Godalu wangkanyangka wanganarangu kulira palyanma. Munu mamungku wangkanyangka kulintja wiyangku wantima. Ka mamu paluru nyuranya puṭu wituwitura mapalku wantikatira ankuku nyuralanguru.

⁸ Ka nyura Godala ilaringkunyangka paluru ngapartji nyurala ilaringkukuṭu. Kaya kura wantira kampa kutjaparira Godanya kutju kulira mulamulangku wananma.

⁹ Pulkaraya piiwiyariwa kura tjuṭa palyantjatjanu munuya kuranguru pukularira

ikaringkuny_tja wiyangku wantima munuya pulkara kuntaringkula tjituru-tjitururira ulama. ¹⁰ Kulilaya, uti nyura Mayatja Godala mirangka kanany-kananyarinytja wiya tjukutjukuringama, ka nyuranya paluru nyakula pukularira pulkanma.

¹¹ Nyura uti Jesuku walytja tjutangku walytja kutjupa tjuta nyakula kuranmankuwiyangku wantima. Panya nyura tjukurku nintingku-palku Jesuku walytja kutjupa tjuta kura ngurkantara Godaku tjukurpa kurani. Munu nyura tjinguru kulini tjukarurungku wangkara-palku. Palu wiya, nyura Godaku tjukurku mayatja wiya. Nyurampa ngaranyi mulamularingkula palunya kutju wanantjaku, kaya ngunti mayatarira Jesuku walytja kutjupa tjuta kuranmankuwiyangku wantima.

¹² Panya Godanya kutju nyinanyi tjukurpa tjunkunytjatjanu, munu paluru kutjungku ngurkantara wangkaku tjukaruru munu kura nyinanytjanguru. Munu paluru kutjungku tjara wankalku, munu tjara wiyalku. Nyanga alatji paluru kutjungku palyalku. Ka nyura nyaaku mayatjangku-palku ngurkantara kuranmananyi anangu kutjupa tjuta, panya nyura nyakula ngurkantara kuranmankunytjaku wiya ngaranyi.

*Nintingku-palku Nganmanytju Kulira
Wangkanytja Wiya*

¹³ Ala, wanyuya kulila, panya nyura kutjupa kutjupa tjutatjara ankupai ngura tjutakutu tjalamilara mani palyantjikitja. Munu nyura

wangkapai alatji, “Munta-uwa, kuwarila ma-wirkananyi munta tjingurula mungawinki ngura pala palula wirkankuku. Munula pala palulalta nyinaku yiya kutju tjalamilara mani pulka palyantjikitja.” Alatji panya nyura nganmanytju wangkara tamalmankupai.

¹⁴ Palu kulilaya, alatji wangkawiyangkuya wantima. Nyura ngurpa. Tjinguru nyura ngunti wangkaku, ka mungawinki wiya ngaraku, panya nyura watarku wangkapai nintingku-palku. Palu nyuntu nganana uwankara aruma purunypa, panya arumangku puli angatjunkupai munu mapalku wiyaringkupai, nyara palu purunypala nyinanyi wanka tjukutjukutjara munula mapalku wiyaringkupai.

¹⁵ Ka nyanga palulanguru nganana uti alatji wangkama, “Wiya, Godanya mukuringkunyaangka kutju ngayulu wanka nyinaku mununa ngura kutjupa tjutakutu ankula palyalku, ngayulu mukuringkunyjtjtjangka wiya.”

¹⁶ Wiya, utilanku nintingku-palku kananykananytju nganmanytju wangkawiyangku wantima, panya alatji wangkanyangka Godanya pukularipai wiya.

¹⁷ Tjinguru anangungku nintingku kulini tjukaruru nyinanytjikitjangu, palu nyara paluru tjukarurungku palyantja wiyangku wantira paluru Godala tungunpunganyi, ka Godalu ngurkantananyi palumpa kura.

5

Mani Pulkatjara Tjuta Ngulutjunkunytja

1 Kuwarina nyurala wangkanyi mani pulkatjara tjutangka. Nyura uti pulkara ulama, panya ngula nyurala tjituru-tjituru pulka wirkankuku.

2-3 Panya nyura kuwari kanyintja uwankara wiyaringkuku titutjara ngarinytja wiya. Ka nyurampa mai tjuta unaringkuku, munu nyurampa mantara wiru tjuta akulyungku ngalkuku, munu nyurampa mani tjiilpa gold kulu kuraringkuku. Ka nyura nyanganpa utiringkunyaangka nyakula kulinma panya Godalu nyuranya waru pulka purunytju wiyalku alatjitu. Nyanga alatjiriku panya nyura wiru tjuta mantjira ngurtjungku kanyiningi munu nyuranku kutju pukulmanangi. Ka nyara palulanguru nyurampa kuwaringuru alatjitu ulanytjaku ngaranyi.

4 Ka panya nyurampa ngurangka nyura wati tjuta tjunkupai warkarinytjaku munu nyura kalkulpai mani ungunytjikitjangku uwankara palyara wiyannyangka. Munu nyura warka uwankara palyara wiyannyangka mani tjukutjuku tjananya ungunpai, panya nyura tjananya ngunti kalkunu tjukarurungku ungunytjikitjangku-palku. Kaya nyara palulanguru warkaripai panya tjuta kurunpa tjituru-tjitururira kulira ulangi, "Kuraralanya ungu." Ka panya Mayatja Godalu tjananya ulanyangka kulira nyanganyi alatjitu munu witulya pulkangku nyurampa tjituru-tjituru pulka palyalku.

5 Palu panya nyura nyanga mantangka nyinara kutjupa kutjupa wiru tjuta mantjira kanyilpai

nyura kutju pukulpa nyinanytjikitjangku. Palu alatji nyinara nyura Godanya mirpanpa palyani, ka ngula paluru tjintu malatjangka nyuranya kura nyakunytjatjanungku ngurkantara tjarara ngura kurangka waniku.

⁶ Nyangatja kuluya kulinma. Panya anangu kutjupa tjuta wirura palyanyku nyinanyi, palu nyura kura nyinara tjanampa kuraringkula tjananya ngukalpai wiyanguru alatjitu, kaya paluru tjana puu wiyankupai. Palu nyura tjananya tungunpungkula wangkara iluntankupai alatjitu. Ka nyara palulanguru nyuranya Godalu kura ngurkantara wiyalku ngapartji.

Nyuranya Ananyangkaya Pukulpa Nyinama

⁷ Ngayuku walytja tjuta, kulinmaya. Anangu kutjupa tjutangu nyuranya anara kurara pungkunyangkaya ngapartji wangkawiyanguk wantima. Palu pilunpa purkaraya nyinama kaar-kaararinytja wiya, munuya rawanguk pukultu ala-alanguk patanma Mayatjanya malaku pitjanytjaku. Wati panya kaana kanyilpai kulila. Panya paluru uninypa tjuta tjunkula wanara wantipai mantangka. Munu paluru nyinara patalpai minanguk puyira uninypa panya palunya tjananya pakaltjingantjaku.

⁸ Ka nyara palu purunypa nganana rapa pukulpa patantjaku ngaranyi pakuringkunyitja wiya, panya Mayatjanya mulapa pitjaku kuwari nguwanpa.

⁹ Nyuranya kutjupa tjutangu kuranyangkaya ngapartji wangkawiyanguk wantira

pukulpa nyinama nyuranya kulū Godalu kura ngurkantankunytjaku-tawara. Panya Mayatjanya watalpi ilaringanyi nganannya ngurkantankunytjikitja.

¹⁰ Kulinmaya wati panya wangkatjara tjuta iriti nyinanytja. Nyara paluru tjana panya Mayatjaku tjukurpa wangkangi, kaya anangu tjuťangu tjananya kurara pungangi munu pikantanangi, kaya wantinytja wiyangku tungun-tunguntu alatjitu Godanya wanangingi. Ka nganana ngapartji palunya tjananya arkara Godanya wanantjaku ngaranya.

¹¹ Panya nganana wati wangkatjara tjuta kulintjatjanungku wangkapai alatji, “Wati nyaranpaya tjukaruru mulapa pukulpa nyinangi.” Munu panyala wati Tjuupanya kulū kulini.* Panya wati nyara palula pika kura tjuta wirkanangi, ka panya paluru tungun-tungunpa alatjitu Godaku mulamularingangi wantinytja wiya. Ka Godalu wati panya palunya alpamilanu munu palumpa tjukarurungkuťu uwankara palyanu panya nganmanyitja purunypatu. Kala tjukurpa nyanga palulanguru kulini mulapa Godanya ngaltunytju mukulya pulkanya nyinanyi.

¹² Walytja tjuta, nyangatjana tjukurpa pulka mulapa nyurala wangkanyi kaya purkarangku kulinma. Panya anangu kutjupangku tjukarurungku wangkanytjikitja mukuringkula alatji wangkapai puťu mulamularingkunytjaku-

* **5:11** Tjukurpa Tjuupanyatjara ngarinyi Bible-ta, palu nganana Pitjantjatjara walkatjungkunytja wiyatu kuwaripa.

tawara, “Tjucarurungku_{na} wangkanyi Godala mirangka.” Ka kutjupangku ngapartji palu purunypatu_{tu} putu_{tu} mulamularingkunytjaku-tawara tjinguru_u alatji wangkapai, “Ilkaritja tjutaya_u ngayuku ninti. Kana_u tjucarurungku wangkanyi.” Ka piruku kutjupangku palu purunypatu_u wangkapai alatji, “Ngayuku mantatja tjutaya_u ninti. Kana_u nyurala tjucarurungku wangkanyi.” Palu nyangatja palya wiya. Uti nyura ini ilkaritja mantatja kutjupa kutjupa tjuta_u tjungura_u wangkawiyangku wantima. Munu nyura tjucarurungku wangkanytjikitja mukuringkula uwanmanama kutju munu wiyankunytjikitja mukuringkula wiyankunytjikitja kutju. Palu nyura ini kutjupa tjuta_u tjungura_u wangkanyangka Godalu nyuranya kura ngurkantankuku.

Mama Godala Rawangku Tjapintjaku

¹³ Tjinguru_u anangu kutjupa nyuralanguru_u tjituru-tjituru pulka_u nyinanyi kura kutjupa kutjupa palula utiringkunyangka. Uti paluru_u Godala tjapinma palunya alpamilantjaku. Ka tjinguru_u kutjupa nyuralanguru_u pukulpa_u nyinanyi. Uti paluru_u inma tjuta_u inkara Godanya walkunma.

¹⁴ Ka tjinguru_u kutjupa nyuralanguru_u pikatjararingkula ngarinyi. Uti paluru_u anangu kutjupa iyanma wati atunymankupai tjuta_u ankula altinytjaku tjana pitjala palumpa Godala tjapintjaku. Kaya pitjala palula uwila tjutira_u mara tjunkula Mayatja Jesula tjapilku palunya

palyarunguntjaku. ¹⁵ Panya tjana pulkara Godaku mulamularingkula tjapinnyangka anangu nyara pikatjara Godalu mulapa palyarungulku. Tjinguru anangu nyara paluru kura kutjupa kutjupa palyantjatjanu pikatjararingu, ka Godalu tjapinnyangka palunya kalypangku wantiku paluru kura palyantjijanguru.

¹⁶ Palulanguru nyura uti kura palyantjatjanungku piwiyaringkula Jesuku walytja kutjupangka tjakultjunama, munu nyara palulanguru nyura Godala tjapinnyangka paluru nyuranya pikatjara ngarinyangka palyarungulku. Panya Godalu kulilpai anangu wiru tjukaruru nyinapaingku palula tjapinnyangka munu palumpa pulka mulapalta palyalku.

¹⁷ Nyura ninti wati panya Ilaitjaku. Wati nyara paluru panya anangu nganananya purunypa alatjitu. Paluru panya iriti nyinangi Godaku walytja munu paluru Godala tjapinu mina iyantja wiyangku wantinytjaku. Ka Godalu mulapa tu kulinu palunya munu mina iyalwiyangku wantingu. Ka yiya mankurpa minangku puyintja wiya rawa ngarangi.

¹⁸ Munu nyara palula malangka Ilaitjalu piruku Godala tjapinu mina iyantjaku. Ka mapalkungku alatjitu minangku puyinu ka mai tjuta mantangka pakanu. Ka nganana nyanga palulanguru nintiringkunyntjaku ngaranyi, panya anangu tjukaruru nyinapaingku tjapinnyangka Godalu kulira palyalpai pulka mulapa.

¹⁹⁻²⁰ Walytja tjuta kulinmaya! Tjinguru kutju nyuralanguru Jesuku walytja iwara palumpa wantira iwara kutjupangka ankuku,

kurangka. Ka nyura uti nyakula palunya arkara alpamilara altima Jesulakutu malaku pitjanytjaku, ngula palunya Godalu ngurkantara paira iyantjaku-tawara. Ka tjinguru paluru kulira mulapa malaku aruringkuku, ka Godalu palunya kura tjuta palyantjitjanguru kalypangku pungkuwiyangku wantiku, ka paluru karalyarira wankaringkuku.

Tjukurpa Palya
Portions of the Holy Bible in the Pitjantjatjara
language of Australia

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Pitjantjatjara

Translation by: The Pitjantjatjara Bible Translation Project, Wycliffe Bible Translators and Bible Society Australia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b29b7786-0954-5b75-82cb-3657182b63d6